|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Elvira BiancoFREELANCE TRANSLATOR | 1147.jpg | unnamed.jpg |
|  enesit at hotmail.com |  skype ID shadoweb1  | New website  <http://flyingwords.it> | Old website  https://frog.xoom.it/it.html |

|  |  |
| --- | --- |
| **Public profile on the following networks** | **Most used workspaces:** |
| linkedin.pngprofile: https://www.linkedin.com/in/elvirabianco65/proz_translation_workplace.gifprofile: <https://www.proz.com/translator/16874> TClogoFull2x.png profile: <https://www.translatorscafe.com/cafe/member1147.htm> | download.png profile: <https://app.languageterminal.com/account/my-profile>images.png profile: <https://crowdin.com/profile>LogoAndWordmark.png profile: <https://amara.org/en/profiles/account/> |
| **Sample translations you can** check online: |
| Subtitles:<https://amara.org/it/videos/lqsLW03y2CIt/it/3103978/><https://amara.org/en/videos/ZWaEn7PqFUvl/it/3000785/?team=mruniversity> | Articles:<http://www.forcesitaly.org/italy/files/pl3.htm><http://www.forcesitaly.org/italy/files/pl2.htm><http://www.forcesitaly.org/italy/files/pl1.htm> |
|  |
| **Working environment**: Hardware HP Desktop + Asus Laptop; Software: OS Windows 10Translation Tools: SDL Trados 2019 - Memsource, memoQ, GT toolkit.Editing applications: Notepad ++, PilotEdit, Microsoft Office 2007, LibreOffice, Macromedia Dreamweaver**ADSL flat connection 24/24****Wireless connection whenever on the go** **Free estimate on cost and time required on each project** | Source languages covered: **English, Spanish, Italian**Target languages: **Italian (native), English**Main fields of expertise: Software (UI for apps and games), websites, tourism, legal, media, marketing, history.Supported file extensions: txt, srt, html, docx, xlsx, pdf, etc..Daily output: from 2,000 to 4,000 wordsProofreading: from 4,000 to 5,000 wordsTranscription: 10 minutes per day |
| **Education and training:** | **Language skills:** |
| Conferred University Degree:BA in Modern LanguagesAdditional qualification:Qualified Teacher Status, from DfES, Department for Education and Skills (UK)Issued the 25th October, 2004 | English 🡪 Good knowledge of language and culture acquired by living and working in NYC during the years 2001-03.Italian 🡪 In-depth cultural knowledge as native professional living and working in Italy.Spanish 🡪 Qualified Spanish teacher with 18 years experience. |
|  |
| **List of Agencies I work or I worked with:** |
| https://lilt.com/https://maxsuntranslation.com/[www.lingualconsultancy.com](http://www.lingualconsultancy.com/%22%20%5Ct%20%22_blank)<https://www.tomedes.com/><https://alconost.com/en/about><https://www.bureauworks.com/><https://transformaonline.com/><http://www.spraakservice.net/indexeng.htm> | <https://languageexchangeinc.com/><https://www.linquake.nl/en/><https://www.marstranslation.com/><http://www.maart.com/en><https://www.languagewire.com/><http://lion-gate.com/site/index.html><https://www.professional-translations.eu/><https://www.foreignlanguagetranslations.org/>[www.ctlingo.com](http://www.ctlingo.com) | [www.academyoftranslation.com](http://www.academyoftranslation.com" \l "_blank)<http://www.iphone-i18n.com>[http://www.locatran.com](http://wpop5.libero.it/cgi-bin/vlink.cgi?Id=IrLxNqB49YDvGLOpe125ihOYmUnmDxy/1htC8%2BZljm8P4J7ozj4dXY%2BTh7Z4E9Fi&Link=http%3A//www.locatran.com" \t "_blank)<http://www.translationcentral.com/it/><https://www.iyunomg.com/><http://www.infocif.es/ficha-empresa/traductores-interpretes-jurados-asociados-sl><http://languagesupportcentre.com/><https://www.traductores-legales.com/> |
| **Last year translation experience.** (Detailed experience from 1999 till today available upon request) |
| **Sample of most recent projects:****Please note: As professional vendor I abide to Non Disclosure Agreement, that’s why the following list has no names, links or references to specific content protected by NDA.** |
| **Date - 2022** | Languages | **Specialty** | **Editor** | **Topic** | **Volume** |
| **June 2022** | EN > IT | **Software** | **memoQ** | **Web App UI** | **1,220** |
|  | EN > IT | **Tourism** | **Word** | **Museum leaflet** | **442** |
| **May 2022** | EN > IT | **Technical** | **SDL Trados -2019** | **Safety Instruction** | **250** |
|  | EN > IT | **Technical** | **Word** | **Air purifier user manual** | **3,300** |
| **April, 2022** | EN > IT | **Financial**  | **LILT Platform** | **Cryptocurrency**  | **7,266** |
| **March 2022** | EN > IT | **Technical** | **Memsource** | **Motorcycles** | **1,500** |
|  | EN > IT | **E-learning** | **Crowdin** | Pharmacovigilance | **5,372** |
| **February 2022** | EN > IT | **Law** | **PDF to Word** | Last Will | **3,819** |
| **January 2022** | EN > IT | **Movies** | **Notepad** | Subtitles (SRT) | **47:58 Min** |
| **Date - 2021** | Languages | **Specialty** | **Editor** | **Topic** | **Volume** |
| **December 2021** | EN > IT | **E-learning** | **Crowdin** | **Coding** | **587** |
| **November 2021** | EN > IT | **Law** | **PDF to Word** | **Birth – Marriage certificates** | **N/A** |
| **October 2021** | EN > IT |  |  |  |  |
| **August 2021** | EN > IT | **Games** | **memoQ** | **Idle clicker game – UI and dialogue** | **13,163** |
| EN > IT | **Medical** | **Word** | **COVId related** | **1250** |
| **September 2021** | EN > IT | **Marketing** | **Memsource** | **Hair straightener user manual** | **2,587** |
| **August 2021** | EN > IT | **Software** | **Word** | **End User License Agreement** | **1,504** |
| **July 2021** | EN > IT | **Law** | **memoQ** | **Code of Business Conduct** | **2266** |
| EN > IT | **Legal** | **DTP in Word** | **Certificate** | **N/A** |
| **June 2021** | EN > IT | **Software** | **Smartling** | **Dating app**  | **500** |
| EN > IT | **Medical**  | **memoQ** | **Surgery equipment** | **41,637** |
| **May 2021** | EN > IT | **Legal** | **memoQ** | **Claim for damages** | **3189** |
|  | EN > IT | **Finances** | **memoQ** | **Share incentive** | **1944** |
|  | EN > IT | **Technical** | **memoQ** | **Fiber Laser Machine**  | **12239** |
| **April 2021** | EN > IT | **Software** | **memoQ** | **Monetization app** | **1190** |
|  | EN > IT | **Marketing** | **memoQ** | **Pricing** | **425** |
|  | EN > IT | **Software** | **memoQ** | **Telemedical** | **4174** |
| **March 2021** | EN > IT | **Software** | **memoQ** | **Monetization app** | **1386** |
|  | EN > IT | **Subtitles** | **Amara.org** | **Coding course** | **4100** |
|  | EN > IT | **Marketing** | **Word** | **Survey** | **783** |
| **February 2021** | EN > IT | **Pharmaceutical** | **memoQ** | **User leaflet** | **958** |
|  | EN > IT | **Legal** | **memoQ** | **License agreement** | **702** |
|  | EN > IT | **Marketing** | **Excel** | **Survey questionnaire** | **1365** |
| **January 2021** | EN > IT | **Marketing** | **Excel** | **Survey questionnaire** | **1477** |
|  | EN > IT | **Trading** | **Word** | **Trading online** | **560** |
| **Date - 2020** | Languages | **Specialty** | **Editor** | **Topic** | **Volume** |
| **December 2020** | EN > IT | **e-Learning** | **Amara.org** | **Coding course** | **3404** |
|  | EN > IT | **e-Learning** | **Crowdin** | **Coding course** | **1568** |
|  | EN > IT | **Software** | **Notepad** | **UI for app** | **2325** |
| **November 2020** | EN > IT | **Subtitles** | **Notepad** | **Consumer application** | **1500** |
|  | ES > IT | **Product labelling** | **Word** | **Makeup products description** | **1549** |
|  | EN > IT | **Pharmaceutical** | **Word** | **User leaflet** | **1000** |
| **October 2020** | EN > IT | **Language Course** | **PowerPoint** | **Multilanguaging learning** | **1040** |
|  | EN > IT | **e-Learning** | **Crowdin** | **Coding Course** | **58.760** |
|  | EN > IT | **Game** | **memoQ** | **Chess game** | **1045** |
| **September 2020** | EN > IT | E-learning | Crowdin | Online course on CS basics | **63,000 words** |
| EN > IT | Software | memoQ | Parent control app | **1495 words** |
| EN > IT | E-learning | PowerPoint | Website presentation for language learning | **1094 words** |
| **August 2020** | EN > IT | E-learning | Crowdin | Online course on CS basics | **63,000 words** |
| EN > IT | Games | memoQ | UI for Adventure/Puzzle game | **8520 words** |
| EN > IT | **Legal** | Word | Agreement on legal services | **785 words** |
| EN > IT | Software | Crowdin | UI for graphic design app | **900 words** |
| **July 2020** | EN > IT | **Legal** | Word | Agreement on legal services |  **N/A** |
|  | EN > IT | E-learning | Crowdin | Online course on CS basics | **63,000 words** |
|  | EN > IT | **Literature** | Word | Lyrics for pop song | **200 words** |
| **June 2020** | EN > IT | **Literature** | Word | Poems by various contemporary poets |  **N/A** |
|  | EN > IT | Software | Smartling | Dating app  | **827 words** |
|  | EN > IT | Software | Crowdin | UI for graphic design app | **600 words** |
| **May 2020** | EN > IT | **Subtitles** | **Amara** | **E-learning** | **4,500 words** |
| EN > IT | Games | memoQ | UI for Adventure/Puzzle game | **13,482 words** |
| EN > IT | **Financial** | **memoQ** | Financial service for e-commerce | **600 words** |
| **April 2020** | EN > IT | **Software** | **GMT** | **Driving license quiz** | **750 words** |
|  | EN > IT | Games | memoQ | UI for Adventure/Puzzle game | **15,078 words** |
|  | EN > IT | **Marketing** | **memoQ** | **Ads for language learning course** | **800 words** |
| March 2020 | EN > IT | Literature | Word | Poems by various contemporary poets | 700 words |
|  | EN > IT | Legal | pdf to word | Certificates | N/A |
|  | EN > IT | Software | Smartling | Dating app  | 2,500 words |
| February 2020 | EN > IT | Financial | memoQ | Financial service for e-commerce | 1,600 words |
|  | EN > IT | Games | memoQ | UI for Adventure/Puzzle game | 13,088 words |
|  | EN > IT | Software | Crowdin | UI for graphic design app | 700 words |
| January 2020 | EN > IT | Medical | memoQ | Subtitles for video on medical advice | 825 words |
| EN > IT | Software | memoQ | UI for App and website on travel tracking | 8,000 words |
| EN > IT | Medical | memoQ | Subtitles for video on stroke recovery | 900 words |
| DATE 2019 | Languages | Specialty | Editor | Topic | Volume |
| December2019 | EN > IT | Software | crowdin | 3D Design tool | 1200 words |
| EN > IT | Website | memoQ | Help for website users | 465 words |
| EN > IT | Education | Microsoft Excel | Survey on training course | 730 words |
| EN > IT | Games | memoQ | UI for Adventure/Puzzle game | 16,127 words |
| November 2019 | EN > IT | Software app | crowdin | Child game | 1028 words |
| EN > IT | HR | Microsoft Word | CV | 519 words |
| EN > IT | Games | memoQ | UI for Adventure/puzzle game | 9022 words |
| ES > IT | Games | GMT | Slot machine | 1093 words |
| EN > IT | Marketing | Amara.org | Cruises | 2500 words |
| October 2019 | EN > IT | Games | memoQ | Crossword online | 1356 |
| EN > IT | Marketing | Microsoft Word | Paint removal specifications | 971 |
| EN > IT | Games | memoQ | UI for Adventure game | 15,255 |
| EN > IT | Captions | memoQ | Webcomic captions | 1395 |
| EN > IT | Marketing | Amara.org | Cruises | 8133 |
| September2019 | EN > IT | Games | memoQ | UI for puzzle game | 836 |
| EN > IT | Legal | PDF to Word | Civil action | 1950 |
| EN > IT | Legal | pdf to word | Witness statement to police dep. | 1200 |
| EN > IT | Marketing | Amara.org | Cruise marketing | 16,500 |
| **The complete list of previous translation job realized by October 1999 till September 2019 is available upon request.** |

**Teaching Experience abroad**

Dates **01/09/2002- 30/06/2003**

Name and address of employer I.S. 229, 275 Harlem River Park Tower, New York, NY, 10453 . Dates **01/09/2001- 30/06/2002**

Name and address of employer IS-183, 339 Morris avenue New York, NY, 10451 US. Tel 718

Occupation or position held Spanish teacher

Main activities and responsibilities: Teaching, lesson planning, classroom management. Type of business or sector Middle school

**I consent to the processing of my personal data for the purposes of the recruitment process (in accordance with the Act of August 29, 1997 on the Protection of Personal Data; consolidated text: Journal of Laws of 2016, item 922).**